

ICS 01.020
CCS A22



**NATIONAL STANDARD OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

GB/T 13725-2019

Replacing GB/T 13725-2001

**General principles and methods for establishing terminology
database**

建立术语数据库的一般原则与方法

Issued on: August 30, 2019

Implemented on: March 1, 2020

**Issued by: State Administration for Market Regulation;
Standardization Administration of China**

Table of Contents

1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and Definitions	1
4 Principles for the construction of terminology	2
4.1 Termbase Classification	2
4.2 Terminology Construction Principle	2
5 Types of termbases and information flow	2
5.2 Termbase System Information Flow	3
6 Basic requirements for the termbase system	4
6.1 Design Principles and Quality Requirements	4
6.2 Requirements for computer systems	4
6.3 Requirements for terminology data	5
6.4 Requirements for term information sources	8
6.5 Terminology Service Mode	9
7 The basic process of building a termbase	9
7.1 Basic Process of Termbase Development and Documents Required	9
7.2 Planning and Demonstration Stage	10
7.3 Demand Analysis Phase	10
7.4 System Design Phase	10
7.5 System Implementation Phase	10
7.6 Review and acceptance	11
7.7 System Operation	12
8 Generation and use of termbases	12
8.1 Data Entry	12
8.2 Data retrieval	13
8.3 Show	14
8.4 Sorting	14
8.5 output	14
8.6 Data Protection	14
8.7 Data Exchange	14
9 Management and maintenance of the terminology system	15
15 Appendix A (Normative) Terminology Library - Entity Diagram	16

Foreword

This standard was drafted in accordance with the rules given in GB/T 1.1-2009. This standard replaces GB/T 13725-2001 "General Principles and Methods for Establishing Terminology Databases", and GB/T 13725-2001 The main technical changes are as follows:

- Revised the definition of the term "term database" "data element" (see 3.2, 3.3,.2001 edition 3.2, 3.3);
- Modified the requirements for the extensibility of the termbase system (see 6.1.8,.2001 version 6.1.8);
- Added annotations, images, and film to the data describing the concept (see 6.3.2.3);
- Deleted the data method using the classification method to describe the conceptual system (2001 version 6.3.2.3);
- Increased the overall word, part of the word is the data describing the concept system (see 6.3.2.4);
- Increased terminology service methods such as Internet, cloud services, mobile phones, tablets and other mobile terminal applications, API calls, etc. (see 6.5);
- Modified the content of the management and maintenance part of the termbase system (see Chapter 9, Chapter 9 of the.2001 edition). This standard is proposed and managed by the National Technical Committee for Standardization of Terminology and Language Content Resources (SAC/TC62). This standard was drafted. China National Institute of Standardization, South China Normal University, Beijing Language and Culture University, China Institute of Science and Technology Information, Army Institute of Systems Engineering, Military Standards Research Center, China Quality Inspection Press, Liaocheng University, Shanghai University of International Business and Economics, Guangdong Foreign Languages Foreign Trade University. The main drafters of this standard. Cao Xinyu, Wang Haitao, Chen Yuzhong, Hao Tianyong, Yan Endong, Liu Yao, Zhao Jianguo, Liu Xiaodong, Jia Yangli, Liu Liangliang, Zhou Changqing, Ding Ruoxuan. The previous versions of the standards replaced by this standard are.
- GB/T 13725-2001. General principles and methods for establishing terminology databases

1 Scope

GB/T 13725-2019 is the Chinese national standard on general principles and methods for establishing terminology database, in the field of generalities, terminology and documentation. The /T suffix marks it as a recommended standard: it is not compulsory by itself, but it becomes binding as soon as a contract, a tender or a customer specification

calls it up - which in practice is how most foreign buyers meet it. It was issued on 30 August 2019 by the State Administration for Market Regulation; Standardization Administration of China, and has been in force since 1 March 2020. Classification: ICS 01.020, CCS A22. This page is published from the official record of the standard held by the Chinese standards administration: the identification, the dates, the classification and the issuing body are taken from there. The clause text, the tables and the numeric limits are in the document itself, which is delivered complete in English translation.

This standard specifies the construction principles of terminology database (referred to as "termbase"), the type of termbase and information flow, terminology system Basic requirements, the basic process of building a termbase, the generation and use of termbases, the management and maintenance of terminology systems, and the information between termbases Source sharing. This standard applies to the research, development, maintenance and related management of terminology. Also in other work involving terminology data processing Refer to use.

2 Normative references

The following documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only dated versions apply to this article. Pieces. For undated references, the latest edition (including all amendments) applies to this document.

GB/T 10112 Terminology Working Principles and Methods Glossary of terms of work

GB/T 15237.1-2000 Part 1. Theory and application

GB/T 16786-2007 terminology work computer application data category

GB/T 17532-2005 terminology work computer application vocabulary

GB/T 18155 Terminology Work Computer Application Machine Readable Terminology Exchange Format (MARTIF) Negotiation Exchange

3 Terms and definitions

GB/T 15237.1-2000, GB/T 16786-2007, GB/T 17532-2005 and the following terms and definitions apply In this document. For ease of use, some of the terms in GB/T 15237.1-2000 and GB/T 17532-2005 are repeated below. definition.

3.1 Term A term referring to a general concept in a particular area of expertise. [GB/T 15237.1-2000, definition 3.4.3]

3.2 Terminology database terminological database A database that stores terminology information.

Note. Changed from GB/T 17532-2005, definition 7.6.

3.3 Data element There are indivisible data units in a certain context. [GB/T 17532-2005, definition 7.11]

3.4 Data field datafield A variable length or fixed length portion that is saved in a record for a particular data element. GB/T 13725-2019 General principles and methods for establishing terminology database ICS

01.020 A

22 National Standards of People's Republic of China Replace GB/T 13725-2001 General principles and methods for establishing terminology databases Published on.2019-08-30 2020-03-01 implementation State market supervision and administration China National Standardization Administration issued